

КАТЕГОРИЯ ТВЕРДОСТИ/ МЯГКОСТИ СОГЛАСНЫХ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ТРУДНОСТИ ЕЕ УСВОЕНИЯ В КЫРГЫЗСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация: В данной статье дана характеристика корреляции согласных русского языка по твердости/мягкости, а также даны некоторые методические рекомендации по преодолению произносительных ошибок при усвоении данной корреляции учащимися-кыргызами.

Ключевые слова: артикуляция, акцент, корреляция, позиция, сингармонизм, интерференция, произношение, усвоение, палатализация, веляризация.

Аннотация: Бул макалада орус тилиндеги үнсүз тыбыштардын корреляциясы жөнүндө жана үндүздөрдүн корреляциясынын кыргыз аудиторияда кандай колдонушу усулдар берилген.

Түйүндүү сөздөр: артикуляция, акцент, корреляция, позиция, үндөшүү закону, интерференция, айтылышы, өздөштүрүү, палатализация, веляризация.

Annotation: This article presents the correlation characteristic consonants of the Russian language on the hardness / softness, some guidelines to overcome the pronunciation errors of the correlation acquisition by the Kyrgyz students.

Keywords: articulation, accent, correlation, position of vowel harmony, interference, implementation, adjustment, palatalization, velarization.

Известно, что наличие твердых и мягких звуков составляет одну из характернейших особенностей современного русского языка. Наибольшую трудность для изучающих русский язык учащихся - кыргызов представляет корреляция (оппозиция) согласных фонем русского языка по твердости - мягкости, что объясняется отсутствием в фонологической системе кыргызского языка. Ошибочное произношение объясняется, прежде всего, интерферирующим влиянием родного языка, обусловленным определенными различиями двух языков, т.е. русского и кыргызского; и основной задачей реализуемой в ходе обучения, является корректировка устойчивых навыков неправильного произношения.

Палатализация, т.е. смягчение согласных в кыргызском языке, в отличие от фонетической системы русского языка, не имеет фонологической значимости, она обусловлена лишь позицией в слове и определяется дополнительной артикуляцией согласных при произношении передних гласных. В русском же языке данная категория автономна по своей функциональной значимости, что подтверждено экспериментально. (13, с.176-174; 7, с.212-220)

Н.С. Трубецкой подчеркивал, что «непалатализованный согласный в русском языке является веляризованным». Палатализация и веляризация обладают своими, только им свойственными импульсами артикуляторной энергии: для палатализации характерны подъем средне-передней части спинки языка к верхнему небу и подтягивание всего языка вперед, для веляризации – подъем задней части спинки языка к мягкому небу, напряжение корня языка и притягивание его к глоточной области. (16, с.61-62)

Кроме наличия или отсутствия палатализации, парные мягкие и твердые согласные регулярно отличают-

ся друг от друга объемом фабрикса. При твердых объем фабрикса постоянно меньше, чем при мягких (16, с.66)

Характерно, что эти движения взаимно исключают друг друга, и каждое из них фонологически значимо, т.е. определяют корреляцию фонем по твердости-мягкости. Если в языке отсутствует корреляция по твердости-мягкости, то согласные и не палатализованы, и не веляризованы, и, следовательно, в артикуляционном укладе отсутствует мускульное напряжение, сопровождающее палатализацию и веляризацию.

Эти положения имеют большое методическое значение, так как ставят перед необходимостью обучения нерусских учащихся не только палатальному, смягченному произношению согласных, но и веляризации, т.е. твердо произношению согласных, связывая эти два момента с выработкой определенных артикуляторных навыков у обучаемых.

Категория *твердости-мягкости* является наиболее характерной, определяющей в русской фонетике (а потому самой большой трудностью для кыргызских учащихся, овладевающих русской артикуляционной базой, самой заметной особенностью иноязычного акцента в сегментной фонетике).

В современном русском языке твердые и мягкие различаются в произношении независимо от окружения, в одинаковых позициях, ср. перед [o]: *ток* [т] – *тёк* [т’]; перед [y]: *лук* [л] – *люк* [л’]; перед [a]: *лаг* [л] – *ляг* [л’]; в конце слова: *мел* [л] – *мель* [л’] и т.д.

При произнесении мягких согласных звуков, в отличие от соответствующих твердых, средняя часть спинки языка стремится к центру твердого неба (к этой точке ближе всех артикуляция [j]). От движения языка при твердости-мягкости согласных – хотя это и неощутимый момент – зависит и форма глотки (сужение в

нижнефарингальной полости при твердых, расширение всей фарингальной полости, особенно в верхней ее части – при мягких). Соответствующий мягкий согласный отличается не только положением языка по отношению к зонам нёба, но тоже некоторым сдвигом задней части языка вниз и расширением задней полости рта и зева, что сопровождается ощутимым мышечным напряжением. (14, с. 8)

Чтобы правильно произносить мягкие согласные русского языка, надо знать, как они образуются в отличие от твердых согласных. При образовании мягкого согласного язык занимает положение, близкое к тому, в котором он бывает при произношении [и] или [й], т. е. средняя часть спинки языка высоко поднимается к соответствующей части нёба. Твердые согласные образуются без этой дополнительной «йотовой» артикуляции: средняя часть спинки языка при произношении твердых согласных бывает опущена. Это можно легко заметить, произнося твердые и мягкие пары согласных [т] и [т'], [с] и [с'] и т. д.

Мягкие и твердые согласные в русском языке различаются (т. е. мягкие согласные в отличие от твердых) и произносятся в следующих положениях:

1. На конце слова и перед некоторыми согласными. В этих положениях мягкость согласных (кроме шипящих [ш], [ж], произносящихся всегда твердо, и [ч'], [ш':], произносящихся всегда мягко) обозначается буквой *ь*. Например, слова *печать, гусь, сталь, огонь, фонарь; банька, из ларька, просьба, молотья* произносятся: печ[а]т'ь, гу[с']ь, ста[л']ь, ого[н']ь, фона[р']ь; ба[н']ька, из ла[р']ька, про[з']ьба, моло[д']ьба.

2. Перед гласными [а], [у], [о]. В этом положении мягкость согласных (также кроме шипящих) обозначается соответственно буквами *я, ю, ё*. Например, слова *мял, люди, тюк, нёс, вёсла, зёрна* произносятся [м'а]л, [л'у]ди, [т'у]к, [н'о]с, [в'о]сла, [з'о]рна.

Мягко произносятся согласные также перед безударными гласными, обозначаемыми буквами *я, ю, е*. Например: [т'и']ни (*тяни*), [л'у]бить (*любить*), [т'у]лень (*тюлень*).

Следует иметь в виду, что в русском языке все согласные (кроме твердых шипящих *ш, ж, ц*) в середине слова перед гласными, обозначаемыми буквами *и* и *е*, произносятся мягко. Например, слова *вилка, мил, тил, синька, зимний* произносятся: [в'и]лка, [м'и]л, [п'и]л, [с'и]нька, [з'и]мний.

Мягкие согласные в русском языке произносятся также в результате смягчения твердых согласных перед мягкими. Например: те[ст]о – в те[с'т']е, вме[ст]о – вме[с'т']е, пу[ст]о – пу[с'т']и, е[зд]а – е[з']д'ить и т. д. В этих случаях мягкость согласного на письме не обозначается. Например, в правописании: *тесто – в тесте, вместо – вместе* и др.

Палатализация согласных известна и кыргызскому языку, однако, в отличие от русского языка, она не имеет фонологической значимости, обусловлена лишь позицией в слове и определяется дополнительной артикуляцией согласных при передних гласных. В русском же языке данная категория автономна по своей функциональной значимости, что подтверждено экспериментально. Так, петербургские ученые пришли к выводу, что «традиционное понимание мягкости как некоего дополнительного признака, накладываемого на характеристику твердых согласных, является упрощенным и не соответствует действительности». (9, с.28). Н.С. Трубецкой подчеркивал, что «непалатализованный согласный в русском языке является веляризованным». (16, с. 60).

Палатализация и веляризация обладают своими, только им свойственными импульсами артикуляторной энергии: для палатализации характерны подъем средне-передней части спинки языка к верхнему небу и подтягивание всего языка вперед, для веляризации – подъем задней части спинки языка к мягкому небу, напряжение корня языка и притягивание его к глоточной области. (15, с. 61-62)

Кроме наличия или отсутствия палатализации, парные мягкие и твердые согласные регулярно отличаются друг от друга объемом фабрикса. При твердых объем фабрикса постоянно меньше, чем при мягких. (10, с. 66)

Характерно, что эти движения взаимно исключают друг друга и каждое из них фонологически значимо, т.е. определяет корреляцию фонем по твердости/мягкости. Если в языке отсутствует *корреляция по твердости/мягкости*, то согласные и не палатализованы, и не веляризованы, и, следовательно, в артикуляционном укладе отсутствует мускульное напряжение, сопровождающее палатализацию и веляризацию.

Особенности артикуляции палатализованных согласных обусловлены их акустическими характеристиками. Спектральный анализ обнаруживает более высококачественные показатели в их спектре по сравнению с твердыми. Если учесть взаимообусловленность тональности согласного и гласного в русском слоге, станет очевидным большое значение палатализации в тембровой окраске речи в целом: «...в современном русском языке тембровая консонантная корреляция по твердости - мягкости «управляет» варьированностью гласных фонем». (4, с.30; 3, с.49)

Парные по *твердости – мягкости* согласные фонемы являются характерной особенностью фонологической системы русского языка явно противоположной сингармонизму слога кыргызского языка. Сингармонизм слога, как основная особенность кыргызского языка, состоит в том, что в слоге могут быть или только твердые согласные и задние гласные. Однако и русскому языку не чужды сингармонические слоги, т.е. слоги типа *мал, там, тот, мель, тень* и т.п. В то же время в русском языке, в отличие от кыргызского языка, имеются и так называемые ломанные, несингармонические слоги, т. е. слоги *мял, жарь, мель* и т. п., специфические особенности которых будут усвоены учащимися-кыргызами гораздо легче, если они будут даны не изолированно, а в сопоставлении сингармоническими слогами русского и кыргызского языков.

Привитие навыков правильного произношения русских сингармонических слогов не вызовет особых затруднений, тем не менее работа в данном направлении должна быть одной из важных задач преподавателя. Это объясняется прежде всего тем, что в русском языке согласные являются более мягкими, нежели в кыргызском языке.

Постановку произношения *мягких согласных* можно проводить с опорой на родной язык, сообщив ученикам о том, что в кыргызском языке в зависимости от качества гласных согласные произносятся по-разному, например, *кылым* (век), но: *келем* (приду); *болам* (буду), но: *бөлөм* (разделю); *барам* (пойду), но: *берем* (дам). При этом надо объяснить, что для кыргызского языка твердость/мягкость согласного не имеет существенного значения, в то время как для русского языка это существенно важно, поскольку в русском

языке при помощи твердости и мягкости согласных различается смысловое значение слов, например: *мель* – *мель*, *угол* – *уголь*, *стал* – *сталь* и т.п.

Следующий этап работы заключается в том, чтобы показать разницу в произношении мягких согласных русского и кыргызского языков на примере типа: *делить* – *делегей* (явно, открыто) и др. После усвоения учащимися мягкой согласной русского языка можно сразу же переходить к обучению парным по твердости – мягкости.

Обучение парным по твердости – мягкости желательно начинать с примеров типа *был* – *быль*, *жал* – *жаль*, *дал* – *даль*, *угол* – *уголь*, *караул* – *карауль*, *суда* – *сюда* и т. п., с одной стороны, и с примеров типа *мал* – *мял*, *мол* – *мёл*, *сёл* – *соль*, *вол* – *вёл*, с другой стороны.

Здесь необходимо объяснить ученикам, что мягкость согласных на письме в русском языке обозначается в одних случаях мягким знаком, т. е. в словах типа *даль*, *мать*, *весь*, а в других случаях буквы *я*, *ё*, *ю*, *и*, *е* обозначают на письме мягкость согласных и гласных.

Данная методика позволяет учащимся сознательно и наглядно усвоить не только произношение, но и графический образ мягкости и твердости согласных звуков. Для примера можно дать транскрипцию следующих слов: *мал* – *м'ал*, *тук* – *т'ук*, *лог* – *л'ог*.

Кыргызский язык относится к типу языков с ярко выраженной вокалической структурой не только в количественном отношении, но и по доминирующей роли слога и тембровой окраске слова и речи в целом. Если в русском языке активная роль внутрислоговой аккомодации принадлежит согласному, то в тюркских языках эту роль выполняет гласный: в сочетании с гласными переднего ряда как предшествующий, так и последующий согласный будут артикулировать с известным смягчением (надо заметить, что уровень этого смягчения значительно отличается от русской палатализации меньшей степенью интенсивности). В сочетании с гласными заднего ряда оба согласных будут веляризованными. В кыргызском языке в фонетическом слове наличествуют либо передние, либо задние гласные, стало быть, не может быть стечения в пределах слога и слова мягких и твердых согласных. Как правило, этот закон сохраняется и при грамматическом формообразовании. Например, в кыргызском языке: *ат* (лошадь), *ат-тар* (лошади), *ат-тар-ды* (лошадей); *бет* (лицо), *бет-тер* (лица). В первом примере согласные, примыкающие к задним гласным, являются твердыми, их артикуляция сдвинута назад; во втором - в сочетании с передними они артикулируются смягченно.

Таким образом, закон сингармонизма определяет единство тембра гласных и согласных звуков при определяющей, «программирующей» роли гласных фонем. Можно сказать, что явления сингармонизма в кыргызском языке и дизно-бемольного сингармонизма в русском языке контрастно противопоставлены, и эта контрастность не может не отражаться на овладении учащимися фонологической оппозицией твердости/мягкости в русском языке.

О закономерности и оправданности ошибок тюркских учащихся в произношении таких слов, как *тил* – *пыл*, *бил* – *был*, пишет и М.А.Баскаков. (2, с.134)

Итак, отработка произношения согласных на уровне корреляции по твердости/мягкости превращается в важную методическую проблему в работе с учащимися. Задача заключается в отработке или коррекции не только мягких согласных, но, как справедливо отме-

чает В.А. Виноградов, и твердых: «В произношении иностранцев не только русские мягкие звучат искаженно, но и русские твердые: в первых отсутствует необходимая палатализация, во-вторых - веляризация. В этом отношении, - продолжает он, - корреляция по твердости/мягкости может считаться более трудной по сравнению с корреляцией по глухости - звонкости...» (5, с.34)

В кыргызском языке, как правило, согласные перед передними гласными [е, и] смягчаются, а перед непередними [а, о, у] и др. остаются твердыми. В таких словах, как *тихий*, *сирень*, учащиеся склонны произносить согласные смягченно (хотя степень палатализации значительно меньше). Явления ассимилятивной мягкости согласных не свойственны кыргызскому языку. По этой причине, а также в связи с тем, что графически эта мягкость никак не обозначается, учащиеся испытывают большие трудности при овладении ею.

Процесс ассимилятивного смягчения согласных не выдерживается последовательно в современном русском языке. Имеются случаи двоякого произношения: [ф,п']еред и [вп']еред; [т,в]ерь и [тв']ерь; [з,м']ея и [зм']ея; [с,п']есней и [сп']есней и т.д. Учащимся следует давать такой материал, в котором наиболее последовательно проводится смягчение согласных, например: [з, с, н] перед мягкими зубными: [н] перед мягкими зубными: [н] перед [ч', ш]; [т, д] перед мягкими [н] (*степень*, *кандидат*, *кончик*, *гонщик*, *женщина*; *пятница*, *от него*, *дни*).

Особо следует выделить сочетания *дн* и *тн*, которые произносятся в единой артикуляции: язык поднимается к верху средней частью и прижимается к верхним боковым зубам, как при [т]. Одновременно происходит притягивание нёбной занавески, вследствие чего воздух проходит через нос. С такой артикуляцией произносятся слова: *прошлогодний*, *плотник*, *пятница*, *наследник*, *одни*, *от него* и др.

Наряду с коррелятивными противопоставлениями не менее важным объектом системы языка выступают некоррелятивные категории согласных, не зависящие от позиции и характеризующиеся абсолютной различимостью по данным признакам, например, по месту и способу образования фонем.

Таким образом, сопоставительный анализ систем русского и кыргызского языков позволяет определить локальные поля вероятности интерференции на системном и функциональном уровнях. Наблюдения над акцентом учащихся выявляют наиболее характерные отклонения в реализации согласных фонем, объединенных по признаку места и способа образования.

Литература

- 1.Аванесов Р.И. Русское литературное произношение. – М.,1968.
- 2.Баскаков М.А. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. Фонетика. – М.,1955.
- 3.Бондарко Л.В. Некоторые количественные характеристики неоднородности русских ударных гласных. /В сб.: Вопросы фонетики. – М.,1964.
- 4.Барановская С.А. О слоговом дизно-бемольном сингармонизме в русском языке. //Материалы международной конференции МАПРЯЛ. – М.,1969.
- 5.Виноградов В.А. Консонантизм и вокализм русского языка. – М.: Русский язык, 1971.
- 6.Васильев А.И. Сопоставительная фонетика русского и киргизского языков. – Фр.: Мектеп, 1968.
- 7.Гируцкий А.А. Общее языкознание. – Минск, 2001.

8. Грамматика киргизского литературного языка. Ч.?. Фонетика и морфология. – Фрунзе, 1987.

9. Зиндер Л.Р., Бондарко Л.В., Вербицкая Л.А. Акустическая характеристика различия твердых и мягких согласных в русском языке. //В сб.: Вопросы фонетики. – Л. 1964.

10. Зубкова Л.Г. Фонетические характеристики русских твердых и мягких согласных, их постановка и дифференциация в нерусской аудитории. // Русский язык в национальной школе, 1972, №1.

11. Каспранский Р.Р. Принципы звукового состава языка //

Фонетика языков Сибири и сопредельных регионов. – Новосибирск, 1986.

12. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.

13. Общее языкознание: Внутренняя структура языка. – М.: Наука, 1972.

14. Русская грамматика. – Прага, 1979.

15. Скалозуб Л.Г. Палатограммы и рентгенограммы согласных фонем русского литературного языка. – Киев, 1963.

16. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. – М., 1960.
